

Le fasce dorsali sostengono le strutture lesionate dei tessuti (ossa, legamenti e cartilagini). La compressione rinforza la funzione di sostegno dei legamenti ed apparati muscolari locali alleggerendo così la colonna vertebrale. Gli elementi di stabilizzazione integrati offrono una protezione aggiuntiva dai movimenti errati.

Istruzioni d'uso:
Chiudere la fascia tramite le chiusure a strappo sull'addome. Per una comoda applicazione, servirsi degli occhielli per le dita. La fascia deve essere ben fissata, ma non stringere. La pelotta può essere posizionata in vari modi nella zona lombare del bendaggio. La parte ampia della pelotta dovrebbe essere sempre rivolta verso l'alto.

Indicazioni:
Trattamento di stati dolorosi nel tratto lombare della colonna, lombalgia, recidiva di lombalgia, osteocondrosi, spondiloartrosi, spondilolisi senza spondilolistesi, deformità lombare leggera (spondilolistesi degenerativa).

Controindicazioni:
Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata.

Composizione dei materiali:
36 % Nylon, 24 % helanca, 20 % lana di cellulosa, 20 % elastan

Avviso importante:
Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente. Nel caso in cui venga prescritto l'utilizzo durante la notte, evitare la compromissione della circolazione sanguigna. In caso di interpidimento allentare la fasciatura e se necessario rimuoverla. Se il disturbo permane consultare il medico.
Non utilizzare pomate o unguenti per tutta la durata del bendaggio perché potrebbero danneggiare il materiale.

Größen / Sizes / Dimensions / Tamaños / Misure

(Taille)	Umfang Taille/ Circumference of waist/ Tour de taille/ Extensión alrededor del taille/ Circonferenza vita
x-small	63 – 74 cm
small	75 – 89 cm
medium	90 – 105 cm
large	106 – 120 cm
x-large	121 – 140 cm

Pflegehinweis / Washing instruction / Instructions de lavage / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione

Die Bandage mit lauwarmem Wasser und mildem Feinwaschmittel von Hand waschen. Keinen Weichspüler verwenden. Klettverschluss schließen, um die Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden. In Form ziehen und an der Luft trocknen. Hitze vermeiden.

Hand-wash the support in lukewarm water using a mild detergent. Do not use fabric softeners. Close the Velcro closure to avoid damaging other items being washed. Shape by hand and allow dry in the open air. Avoid heat.

Laver le bandage à la main, à l'eau tiède avec un détergent doux. Ne pas utiliser d'assouplissant. Rabattre les fermetures Velcro pour éviter d'abîmer les autres vêtements à laver. Mettre en forme et laisser sécher à l'air. Éviter la chaleur.

Lavar el vendaje a mano en agua tibia y con un detergente fino y suave. No utilizar ningún suavizante. Cerrar el adhesivo de bardana para evitar daños en otras prendas de la colada. Estirarlo y secarlo al aire. Evitar el calor.

Lavare la fasciatura a mano con acqua tiepida e detersivo per capi delicati. Non utilizzare ammorbidenti. Chiudere il dispositivo di tenuta in Velcro per evitare di danneggiare altri capi. Ridare la forma e far asciugare all'aria aperta. Non esporre a fonti di calore.

VarioBasic Rückenbandage mit Pelotte



Back Support with Pad | Bandage pour le dos avec pelote
Faja lumbar con refuerza | Fascia bendaggio schiena con imbotti tura

Stand: November 2014
D112670/D-11/14 wm



4 005862 064487

BORT GmbH I Postfach 1330 I D-71367 Weinstadt I www.bort.com

CE

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

VarioBasic Rückenbandage mit Pelotte



Back Support with Pad | Bandage pour le dos avec pelote
Faja lumbar con refuerza | Fascia bendaggio schiena con imbotti tura

- Kreuzbein-Pelotte
- Leichtes An- und Ablegen
- Hoher Tragekomfort





BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Art.-No. 112 670

Ⓓ

Rückenbandagen unterstützen geschädigte Gewebestrukturen (Knochen, Bänder und Knorpel). Dabei unterstützt die Kompressionswirkung die Haltefunktion des lokalen Band- und Muskelapparates und entlastet dadurch die Wirbelsäule. Integrierte Stabilisierungselemente bieten zusätzlich einen Schutz vor Fehlbewegungen.

Gebrauchsanweisung:
Die Rückenbandage mittels Klettverschluss im Bauchbereich schließen. Für komfortables Anlegen die Fingerschlaufen benutzen. Die Bandage sollte eng anliegen, jedoch nicht einschnüren. Die Pelotte kann variabel im Lumbalbereich der Bandage positioniert werden. Der breite Teil der Pelotte sollte dabei kopfwärts zeigen.

Indikationen:
Behandlung von Schmerzzuständen im LWS-Bereich, Lumbalgie, rezidivierende Lumbalgie, Osteochondrose, Spondylarthrose, Spondylolysen ohne Wirbelgleiten, leichte lumbale Deformität (degeneratives Wirbelgleiten).

Kontraindikationen:
Periphere Arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt.

Materialzusammensetzung:
36 % Perlon, 24 % Helanca, 20 % Zellwolle, 20 % Elasthan

Wichtiger Hinweis: Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt.
Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigungen des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Bandage lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen.
Während der Tragedauer der Bandage bitte keine Creme oder Salbe verwenden – kann Material zerstören.

ⒼⒷ

Back Supports support injured tissue structures (bones, ligaments and cartilages). Hereby the compression effect supports the holding function of the local ligament and muscular function, and thus relieves the vertebral column. Integrated stabilising elements provide additional protection against wrong movements.

Instructions for use:
Close the back support for the back at abdomen area by means of Velcro closure. Use the finger loops for comfortable fit. The support should tightly fit, nowever not cramp. The pad can be variably positioned in the lumbar region of the support. The wide part of the pad must face up towards the head.

Indications:
Treatment of pain in the lumbar spine, low back pain, recurrent low back pain, osteochondrosis, spondylarthrosis, spondylolysis without spondylolisthesis, mild lumbar deformity (degenerative spondylolisthesis).

Contraindications:
Peripheral arterial disease (PAD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body.

Composition:
36 % Nylon, 24 % helanca, 20 % spun rayon, 20 % elasthan

Important instructions:
No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only.
In case of doctor's order to wear support during night, avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen support and remove it if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.
While wearing the support do not use creams or ointments. This can damage the material.

Ⓕ

Les bandages pour le dos assurent un support pour les structures lésées du tissu (os, ligaments et cartilages). La compression renforce le soutien des ligaments et muscles locaux et ainsi soulage la colonne vertébrale. Les éléments de stabilisation intégrée offre en supplément une protection contre les faux-mouvements.

Mode d'emploi:
Fermez le bandage pour le dos à l'aide de la fermeture Velcro dans la région du ventre. Pour une pause confortable, utiliser les boucles pour les doigts. Le bandage doit être bien ajusté, cependant sans serrer. La pelote peut être positionnée de manière variable dans la zone lombaire du bandage. La partie large de la pelote devrait être dirigée vers le haut.

Indications:
Traitement d'états douloureux lombaires, lombalgie, lombalgie récidivante, ostéochondrose, spondylarthose, spondylolyses sans glissement vertébral, difformité lombaire légère (glissement dégénératif de la vertèbre).

Contre-indications: Artériopathie oblitérante des membres inférieurs (AOMI), problèmes d'écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée.

Composition des matières:
36 % Perlon, 24 % helanca, 20 % laine cellulaire, 20 % élastane

Note importante:
Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient. Si le médecin a prescrit de porter le bandage pendant la nuit, évitez de géner la circulation du sang. En cas de sensation d'engourdissement, relâchez la bandage ou enlevez-le, si nécessaire. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants.
Pendant la durée du port du bandage, ne pas utiliser de crème ou de pommade – risque d'endommager le matériau.

Ⓔ

Los vendajes para la espalda sostienen las estructuras de tejido lesionadas (huesos, ligamentos y cartílagos). La compresión refuerza la función de soporte de los ligamentos y músculos locales y así alivia la columna vertebral. Los elementos de estabilización integrados refuerzan la protección contra movimientos incorrectos.

Modo de empleo:
Cerrar el vendaje para la espalda en la área del vientre con Velcro. Para mayor comodidad, utilice el lazo para los dedos. El vendaje debe quedar bien ajustado, sin embargo sin apretar. El refuerzo (almohadilla) se puede colocar en distintas posiciones en la zona lumbar del vendaje. La parte ancha de la almohadilla debe estar hacia arriba.

Indicaciones:
Tratamiento del dolor en la columna lumbar, dolor en los lumbares inferiores, dolor recurrente en los lumbares inferiores, osteocondrosis, espondilartrosis, espondilodesis sin espondilolistesis, deformidad lumbar media (espondilolistesis degenerativa).

Contraindicaciones:
Enfermedad oclusiva arterial periférica (EOAP), trastornos linfáticos, incl. hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar.

Composición:
36 % Perlón, 24 % helanca, 20 % celulosa, 20 % elastano

Nota importante: Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente.
Si el médico ordenó llevarlo durante la noche, evitar la reducción de la circulación sanguinea. En caso de sensación de entumecimiento aflojar el vendaje y quitarlo si fuera necesario. En caso de trastornos persistentes consulte al médico.
Durante el tratamiento con el vendaje, no utilice cremas ni pomadas, ya que podrían dañar el material.